

(D) Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden. – Ein einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -10° bis +50°C und bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt. – Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z.B. Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, z.B. Holztreppen oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen. – Der Spannungsprüfer muß kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. – Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z.B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden. – Spannungsprüfer mit Schraubendreherklänge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlagenteilen benutzt werden. – Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

(CZ) Na zkoušečce uvedená napětí jsou jmenovitá napětí. Zkoušečka napětí smí být pouzována pouze při uvedeném napětí popř. pro uvedený napěťový rozsah. – Bezvadně ukazovaná hodnota je za-ručena pouze při teplotách od -10°C do +50°C a kmitočtu 50 až 500 Hz. – Pozorovatelnost uka-zované hodnoty může být ovlivněna nevhodnými poměry osvětlení, např. sluneční světlo, na nevhodných staniích, např. dřevěné žebřiky nebo izolované podlahové krytiny a na provozně neo-zeměných systémech střídavého napětí. – Zkoušečka napětí musí být krátce před použitím přezkoušena na bezvadnou funkci. – Zkoušečka napětí nesmí být používána při možnosti ovlivnění srážkami, např. rosou nebo deštěm. – Zkoušečky napětí s následou šroubovací smí být používány pouze ke zkoušení napětí, nikoliv však k jiným pracovním úkolům na dílech zařízen, které jsou pod napětím. – Poškození zkoušečky napětí, jejíž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně ovlivněna, nesmí být pou-ívány.

(E) Las tensiones que se indican en el dispositivo comprobador de tensiones son tensiones nominales. El dispositivo comprobador de tensiones sólo puede utilizarse bajo la tensión indicada o bien dentro del intervalo de tensiones indicado. Queda garantizada una indicación correcta y sin problemas únicamente con temperaturas de -10° a +50°C, y con frecuencias entre 50 y 500 Hz. La capacidad de percepción de la indicación puede verse perjudicada en el caso de condiciones de iluminación desfavorable, por ejemplo, en el caso de la luz solar, encontrándose en ubicaciones o emplazamientos inadecuados, como, por ejemplo, en conductores con contenido de madera, o accesorios de la placa de base aislantes, o bien en redes de tensión alterna conectadas a tierra de una forma inadecuada para su operatividad. El dispositivo comprobador de tensiones debe ser comprobado unos instantes antes de su utilización para ver si funciona sin problemas. El verificador de tensión no puede ser utilizado en el caso de producirse precipitaciones meteorológicas, como, por ejemplo, rocío o lluvia. Los dispositivos de comprobación de tensión de hojas de destornillador pueden ser utilizados exclusivamente para pruebas de tensión, y no, al contrario, para otros trabajos de piezas o partes de instalaciones sometidas a tensión. Aquellos comprobadores de tensión con problemas técnicos o averías que vayan afectada su función o su seguridad de una manera ostensible y manifiesta, no podrán ser utilizados.



(F) Guide d'utilisation
Les tensions indiquées sur le testeur de tension sont des tensions nominales. Le testeur de tension ne doit être utilisé que pour la tension indiquée ou pour la plage de tension indiquée. Un affichage correct n'est assuré que pour des températures de -10° à +50°C et pour des fréquences de 50 à 500 Hz. La perceptibilité du témoin lumineux peut être diminuée par des conditions d'éclairage défavorables, telles que la lumière solaire, par l'utilisation à un endroit défavorable comme par exemple des échelles en bois ou des revêtements de sol isolants et dans le cas de réseaux électriques de courant alternatif dont la mise à terre n'est pas adaptée à leur utilisation. Le bon fonctionnement du testeur de tension doit être vérifié peu avant son utilisation. Le testeur de tension ne doit pas être utilisé sous l'influence de précipitations telles que la rosée ou la pluie. – Les testeurs à lame de tournevis ne doivent être utilisés que pour tester la tension et non pour d'autres travaux sur des pièces sous tension de l'installation. Les testeurs de tension détectent donc le fonctionnement et/ou la sécurité sont mis en cause, ne doivent pas être utilisés.

(P) As tensões indicadas no detector de tensão são tensões nominais. O detector de tensão só pode ser utilizado para a tensão indicada e/ou dentro do alcance de tensão indicado. – Uma indicação contestável só é garantida a temperaturas de 10°C a +50°C e em frequências de 50 a 500 Hz. Condições de luminosidade desfavoráveis podem prejudicar a leitura do monitor, por ex. luz solar, locais desfavoráveis, por ex. escadotes de madeira ou revestimentos de pavimento isoladores e redes de corrente alterna não adequadamente ligadas à terra. Pouco antes da utilização deve-se verificar o funcionamento correcto do detector de tensão. – O detector de tensão não pode ser utilizado sob influências de precipitações, por ex. orvalho ou chuva. Detectores de tensão com pontas de chaves de fendas só podem ser utilizados para detecção de tensão e não para outros trabalhos em partes de instalação sob tensão. Não podem ser utilizados detectores de tensão danificados cujo funcionamento e/ou segurança estiver visivelmente deteriorado.

(GB) The voltages stated on the voltage are rated voltages. The voltage tester may only be used at the stated voltage or in the stated voltage range respectively. Perfect indication is only assured at temperatures of -10° to +50°C and at frequencies of 50 to 500 Hz. The perceptibility of the indication can be impaired in unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight, in unfavourable positions, e.g. on wooden rungs ladders or insulating wall covering or alternating current circuits which have not been properly earthed. The voltage tester shall be tested for perfect function shortly before its use. The voltage tester may not be used where is precipitation, e.g. dew or rain. Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltage, not for other work on plant parts under tension. Damaged voltage testers, the function and/or safety of which is clearly impaired may not be used.

(BG) Напреженията, посочени върху индикатора за напрежение, са номинални напрежения. Индикаторът за напрежение може да се използва само при посоченото напрежение и в посочената зона на напрежение. – Отлично отчитане на стойностите е гарантирано при температури от -10° до +50° и при честота от 50 до 500 Hz. Усещането на индикатора може да се влоши при неблагоприятни светлинни условия, например слънчева светлина, от неблагоприятно разположение – например дървени стълби – или от изолирани подови настилки и неправилно заземени мрежи с променливо напрежение. – Функционалността на индикатора за напрежение задължително се проверява преди ползване. – Индикаторът за напрежение не може да се ползва, ако има валежи, например роса или дъжд. – Индикаторите за напрежение с работен край на отвергата може да се използват само за проверка на напрежението, но не и за други дейности по елементи от системата, които са под напрежение. – Забравяне се ползването на дефектирани индикатори на напрежение, чиито функции и/или безопасност видимо са нарушени.

(DK) De spændinger, som er anført på spændingstesteren, er mærkespændinger. Spændingstesteren må kun benyttes til den anførte spænding eller det anførte spændingsområde. Korrekt visning garanteres kun ved temperaturer fra -10° til +50° C og ved frekvenser på 50 til 500 Hz. Aflesningen af visningen kan påvirkes negativt ved ugunstige belysningsforhold, f.eks. sollys, uegnede steder, f.eks. på træstiger eller isolerende gulvbelægninger, og ved ikke driftsmæssigt forordnede vekselspændingsnet. Spændingstesteren skal umiddelbart inden brugen kontrolleres for korrekt funktion. – Spændingstesteren må ikke benyttes, hvis den er udsat for nedbør, f.eks. dug eller regn. – Spændingstestere med skruetrækkerklækkede må kun benyttes til spændingskontrol, ikke til andet arbejde på anlagdele, som står under spænding. Defekte spændingstestere, hvis funktion og/eller sikkerhed er åbenbart fejlfæhæftet, må ikke anvendes.

(HR) Navedeni napona na aparatu za optit napona su nazivni naponi. Aparat za optit napona smije biti uporabljavan samo pri navedenom naponu odnosno navedenom području napona. – Besprekorni prikaz je samo pri temperaturama od -10° do +50° i pri frekvencij od 50 do 500 Hz konstantovan. Opažanje prikaza može biti uticano pri nepovoljnom osvijetljenju, na primjer sunčana svjetlost, nepovoljnim mjestima stajanja, na primjer drvenim stepenicama ili izolacionim podovima i u mrežama naizmjenične struje koje nisu uzemljene u industrijski razmjer. – Prije upotrebe provjerite kratko aparat za optit napona na bitnost od funkcije. – Aparat za optit napona ne smije biti uporabljivan pod utjecajem padavina, na primjer rosi ili kiša. – Aparat za optit napona sa obrtnom oštricom za zavrtanje se smiju uporabljivati samo za optit napona, nasuprot tome ne uporabljivati za druge radove na dijelovima postrojenja koji su pod naponom. – Oštećeni aparati za optit napona, čija funkcija i/ili sigurnost je očito uticana, se ne smiju uporabljivati.

(RO) Tensiunile indicate pe detectorul de tensiune reprezintă tensiuni nominale. Detectorul de tensiune trebuie utilizat doar pentru tensiunile indicate sau pentru intervalele de tensiuni indicate. – Un afişaj perfect poate fi asigurat doar la temperaturi de la -10° până la +50° şi la frecvenţe de la 50 până la 500 Hz. Vizibilitatea afişajului poate fi afectată de condiţii de iluminat nefavorabile, de exemplu lumină soarelui, de amplasament nefavorabil, de exemplu scări din lemn sau materiale izolatoare pentru poduri, precum şi în reţele de curent alternativ, care nu sunt pământate în condiţii de exploatare corespunzătoare. – Detectorul de tensiune trebuie testat cu puţin timp înainte de utilizare pentru a verifica dacă funcţionează corect. – Detectorul de tensiune nu poate fi utilizat.